

La Pastorela, Una de nuestras tradiciones decembrinas

MA. ISABEL SEN VENERO

Ahora que comienza diciembre, cuando conmemoramos la finalización de un ciclo y realizamos los preparativos para iniciar el siguiente, parece momento propicio para referirnos a distintas manifestaciones culturales que en estas fechas se realizan tradicionalmente en nuestro país. En esta ocasión abordaremos el tema de las pastorelas, una de las tradiciones decembrinas que se realizan en México, que si bien es más conocida en el centro del país, no por ello es menos representativa de nuestro folklore popular.

¿Qué son las pastorelas?...

Se trata de una clase especial de representación teatral, una alegoría de la lucha entre el bien y el mal en la que el diablo, Lucifer, es el actor principal en medio de cantos, bailes y diálogos. Se lleva a cabo generalmente por las tardes del mes de diciembre, y los actores pueden ser habitantes de la comunidad, estudiantes, o grupos semiprofesionales de actores que viajan a diversos pueblos o lugares para actuar en una función cada noche durante la temporada.

La función puede tener una duración variable que puede ir desde media hora, hasta varias horas o bien toda la noche. Una de las pastorelas que se monta en el estado de Guanajuato, se extiende por dos o tres días, pues la obra comienza con la historia de Adán y Eva y termina con el nacimiento de Cristo. En Tepotzotlán, ciudad cercana al Distrito Federal, se lleva a cabo cada año la pastorela más famosa del país, la que comprende del 15 de diciembre al 23 del mismo mes.

Pastorela significa pastoral, o un evento que ocurre en el campo y se refiere a las actividades de los pastores.

Un poco de historia...

Su origen se remonta al siglo II D.C., cuando se representaron por primera vez para difundir el cristianismo y pronto la costumbre se difundió por el sur de Europa,

siendo en Italia donde se le dio el nombre por el cual la conocemos hoy: *Pastorela*, que también se refiere a una canción de pastores.

Estas obras llegaron a España en la Edad Media y fueron representadas exitosamente en los corrales de comedia, donde se acostumbró relacionarlas con las fiestas de la Natividad. Con la colonización llegaron a la Nueva España a través de los frailes misioneros, franciscanos y jesuitas fundamentalmente.

En el siglo XVI se utilizaron como un medio para evangelizar a los indígenas, quienes estaban acostumbrados a representar en forma plástica lo concerniente a los ritos de la deidad que honraban y contaban con un repertorio de verdaderas obras dramáticas. Estos elementos fueron aprovechados por los evangelizadores, quienes incorporaron a las pastorelas elementos propios de las culturas mesoamericanas, tales como cantos y bailes folklóricos.

La pastorela en México...

Así, el inicio formal de las pastorelas en México, es ubicado por algunos historiadores desde los primeros años de la colonia, con "La Adoración de los Reyes Magos". Una obra escrita en náhuatl por el misionero y escritor políglota Andrés de Olmos para celebrar la epifanía, festividad íntimamente relacionada con la conmemoración del nacimiento de Jesús. Por medio de la música, las danzas y la profusión de flores, el padre Olmos llegó directo al corazón de los indígenas, quienes consideraban estos elementos indispensables para todo festejo.

De esta manera, por la vía del arte dramático, el simbolismo y la representación, avanzó la evangelización y la comunidad indígena utilizó las pastorelas incluso para «limpiar el aire de los malos espíritus», lo que llevó a que la Santa Inquisición prohibiera este tipo de

Continúa en la pág. 3



**INSTITUTO
DE CIENCIAS SOCIALES
Y ADMINISTRACIÓN
(ICSA)**

**UNIDAD DE ESTUDIOS
HISTÓRICOS Y SOCIALES
EXTENSIÓN CHIHUAHUA**

Lic. Jorge Quintana Silveyra
Rector de la UACJ.

Lic. Javier Sánchez Carlos
Director del ICSA.

**Dr. Alfonso Cortazar
Martínez**
Jefe del Depto. de Ciencias
Sociales.

Pbro. Dizán Vázquez Loya
Coordinador de la UEHS,
Extensión Chihuahua.

Lic. Ma. Isabel Sen Venero
Responsable del Boletín.

Colaboradores de este
número:

Regina Navarro Dücker
Ma. Isabel Sen Venero

De este boletín informativo se
publican diez números al año.

ÁLVAREZ DE ARCILA 2107,
SAN FELIPE,
31240 CHIHUAHUA, CHIH.,
MÉXICO.

TEL. y FAX (614) 4 14 50 23.

E-mail: uacj2003@prodigy.net.mx
www.uacj.mx/uehs

DE LA UACJ...

CONVENIO UNIVERSIDAD VERACRUZANA - UACJ.- Con el propósito de impulsar de manera formal la actividad académica entre las dos universidades, el pasado 10 de noviembre el Rector de la Universidad Veracruzana, Doctor Raúl Arias Lovillo y el Rector de la UACJ, licenciado Jorge Quintana Silveyra firmaron un convenio de colaboración. A través de éste, se realizará una investigación multidisciplinaria conjunta acerca del flujo migratorio que tiene como origen Veracruz y como destino Ciudad Juárez. Otro aspecto del convenio se refiere a la planeación de una oferta de estudios de posgrado en áreas tecnológicas altamente especializadas como la nanotecnología, así como el intercambio de gestión universitaria a partir del proceso de departamentalización, en lo cual nuestra Universidad cuenta con experiencia reconocida. Otra posibilidad de trabajo conjunto, es el desarrollo de un programa de difusión cultural entre ambas instituciones.

EXAMEN DE INGRESO.- El 17 de noviembre, 3347 aspirantes a ingresar a la Universidad presentaron el examen de admisión que desarrolla y aplica el Centro Nacional de Evaluación (Ceneval). El 17 de diciembre se publicarán los resultados del mismo a través de la página electrónica: www.uacj.mx y en los medios impresos de mayor circulación de la ciudad. Se presentaron 1,128 aspirantes a ingresar al ICSA; 992 lo hicieron para el ICB; 717 para el IIT; 417 para el IADA, y 56 para el Campus Nuevo Casas Grandes. Respecto a la norma de selección, ésta se basará específicamente en el listado que arroje el Ceneval, el cual se recibirá de manera notariada ante la presencia de los medios de comunicación.

OMBUDSMAN UNIVERSITARIO.- El Consejo Universitario designó al doctor Víctor Orozco Orozco como Defensor de los Derechos Universitarios, una nueva institución dentro de la UACJ, que de hecho no existe más que en 10 universidades del país. Su función principal consiste en evitar que se vulnere la legalidad universitaria en perjuicio de académicos y estudiantes, promoviendo una cultura de respeto a los derechos humanos. Se trata de uno de los proyectos que el Rector Jorge Quintana Silveyra presentó en su plan de trabajo durante su toma de posesión. El doctor Orozco Orozco es profesor investigador de la UACJ con un amplio prestigio en el campo de la investigación de la historia y de las ciencias jurídicas, que ha sido reconocido a nivel nacional e internacional. Al ser creada esta defensoría, su primer encargo será la de desarrollar el estatuto y reglamento que deberá ser sometido para su revisión y aprobación al Consejo Universitario.

DEL ICSA...

III JORNADA DE TEXTOS Y CONTEXTOS.- En el ICSA se llevó a cabo la III Jornada de Textos y Contextos, del 9 al 23 de noviembre, presentándose las obras que han publicado 15 de sus académicos, algunos de los cuales también se presentaron en la UEHS Chihuahua. El evento fue coordinado por el jefe del Departamento de Ciencias Sociales del ICSA, Alfonso Cortazar Martínez, y las obras se refieren a temas de economía, sicología, historia, derecho, educación y política. Entre éstos se encuentran: "Introducción a la econometría", de Gerardo Ramírez Arellano; "Ciudad Juárez, espejo del futuro", de Pedro Siller;; "En la mira. El chiste político en México" de Samuel Schmidt, y el primer tomo de las Obras Completas de José Fuentes Mares, que corresponde a "Obras Históricas 1".

LA JUSTICIA EN MÉXICO.- En el marco del convenio de colaboración firmado por la UACJ y la Suprema Corte de Justicia de la Nación, el ministro Salvador Cárdenas Gutiérrez impartió una conferencia titulada: "La historia de la justicia en México". El Ministro, Salvador Cárdenas Gutiérrez quien ya ha colaborado con el ICSA en otras ocasiones, es Doctor en Derecho por la Universidad de Navarra, con una Especialidad en Historia Jurídica de Iberoamérica por la Universidad de Chile. Además es Profesor de Historia del Derecho y Teoría del Estado en la Facultad de Derecho de la Universidad Panamericana, colaborador del Centro de Estudios de Historia de México en El Colegio de Michoacán, e Investigador asociado del Instituto Max Planck de Historia del Derecho Europeo en Frankfurt-Main, Alemania. Actualmente es Director de Análisis e Investigación Histórico Documental de la Suprema Corte de Justicia de la Nación.

Viene de la pág. 1

manifestaciones por su irreligiosidad.

Pero la pastorela prevaleció y sobrevivió; en el siglo XVII se convirtió en una auténtica manifestación de teatro popular, dividiéndose de hecho en tres tipos: la de las casas de comedia (en teatros y con fines lucrativos); la de los indígenas, de gran valor religioso y fuerza ritual; y la de los sacerdotes, como apoyo a la evangelización.

Con el tiempo y la participación de autores laicos, las pastorelas se alejaron de su contenido puramente religioso para adquirir un carácter más popular, que refleja costumbres y formas de vida de las clases sociales, dándose también algunas versiones locales. Es más, la mayoría de los especialistas en la materia, atribuyen a José Fernández de Lizardi, el haberle dado a la pastorela su forma final a principios del Siglo XIX a través de su obra "*La Noche más Venturosa*": la de una divertida obra dramática.

Bien podríamos decir que de las pastorelas de las iglesias surgieron y evolucionaron las pastorelas tradicionales representadas en las zonas rurales del centro del país, caracterizadas por cierto humorismo involuntario y su ingenuidad. Del mismo modo, las pastorelas de los barrios evolucionaron como una tradición de familia y poco a poco fueron dejando su lenguaje pulcro para dar paso a otro, con un sentido irónico y cómico. Incluso, en los últimos años la crítica social y política también se ha hecho presente en la trama de muchas obras que son producto de la creatividad popular.

La trama general...

Una mezcla de enseñanzas religiosas, folclor y comedia sarcástica, las pastorelas en general cuentan la misma historia: el eterno conflicto entre el bien y el mal.

El tema gira en torno al peregrinaje de los pastores a Belén para adorar al niño Jesús que está por nacer, y si bien en la historia bíblica hicieron el viaje sin problemas, en las pastorelas los personajes encuentran una serie de dificultades causadas por Lucifer y sus secuaces,

quienes intentan por todos los medios interrumpir su viaje, fallando cada vez. El drama termina en Belén, con los pastores ofreciendo sus humildes regalos al niño Jesús.

Entre los personajes, Lucifer y dos o tres diablos menores, además del Arcángel San Miguel y el grupo de pastores, son indispensables. En ocasiones puede participar también el Arcángel San Gabriel anunciando el nacimiento de Jesús o 7 diablillos representando a los pecados capitales, pero ello depende de las intenciones e intereses del autor.

Se dice que la mayoría de las pastorelas fueron transmitidas oralmente de generación en generación y que debido a esta circunstancia, la historia sufrió todo tipo de modificaciones y añadiduras. En los años 1800, un observador de una pastorela describió cómo los actores se reunían desde varias semanas antes y se sentaban ante un hombre que se sabía las líneas. Él las repetía una y otra vez hasta que lograban memorizarlas y recitar sus papeles casi mecánicamente.

Una herencia cultural...

Hoy día en las ciudades más pequeñas y especialmente en los pueblos, las pastorelas se aguardan con gran entusiasmo. En la noche de la función, la audiencia comienza a llegar desde temprano a los atrios de las iglesias, los parques o lugares donde se va a llevar a cabo, a menudo llevando sus propias sillas para sentarse.

Combinando la actuación con canciones, bailes, poesía y una vestimenta tradicional, las pastorelas son una forma verdaderamente única de teatro, en la que los actores agregan su toque personal por medio de la improvisación para adecuar la trama a las características del público asistente y lograr así crear expectación y sana diversión.

Sin lugar a dudas, las pastorelas son representativas de nuestro folclor popular y forman parte de nuestro patrimonio cultural, una herencia invaluable para las generaciones venideras.

Deseamos a todos nuestros lectores paz y prosperidad en estas fiestas navideñas y el año que está por comenzar.



EVENTOS EN DICIEMBRE
UNIDAD DE ESTUDIOS HISTÓRICOS Y SOCIALES

Presentaciones...

La Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

a través de

la Unidad de Estudios Históricos y Sociales

y

El Gobierno del Estado de Chihuahua

a través de

el Instituto Chihuahuense de la Cultura

se complacen en invitarlo a la presentación de:

«Obras Históricas 1, Tomo I»

de

José Fuentes Mares

con los comentarios de:

Carlos Montemayor y Víctor Orozco

Miércoles 6 de diciembre, 19:30 horas

Museo Casa Redonda

ENTRADA LIBRE

LIBROS Y REVISTAS DE LA UACJ EN CHIHUAHUA

Los puede usted conseguir en Chihuahua en las siguientes direcciones:

DOBLE HÉLICE
Gómez Farías 404-C, Zona Centro
Teléfono: (614) 410 2414

UEHS
Álvarez de Arcila No. 2107, Colonia San Felipe
Teléfono: (614) 414 5023